

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:01
Уникальный программный идентификатор:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7c559ac69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

«14» марта 2022 г.

Начальник управления

/Р.В. Самолетов/

Одобрено учебно-методическим
советом

Протокол от «14» марта 2022 г. № 2

Председатель

М.А. Миненкова/



Рабочая программа учебной практики (консультационной практики)

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «23» марта 2022 г. № 8

Председатель УМКом

/Н.В. Соловьёва/

Рекомендовано кафедрой теории языка,
англистики и прикладной лингвистики

Протокол от «10» марта 2022 г. № 10

Зав. кафедрой

/Г.В. Холстинина/

Мытищи
2022

Автор-составитель:

Пугина Елена Юниоровна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа учебной практики (консультационной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 969

Учебная практика (консультационная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану)2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	5
4. Содержание практики	5
5. Формы отчетности по практике	6
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; методические материалы	6
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики	20
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	22
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	22

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения

Вид практики – учебная

Тип практики – консультационная

Способ проведения – стационарная, выездная

Форма проведения – дискретно

Место проведения - кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики МГОУ, сторонние организации

Объем практики:

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 8.4 ч., самостоятельная работа – 192 ч., контроль - 15.6 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой в 5 и 6 семестрах

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи практики

Цель практики

- использование теоретических знаний и практических навыков, полученных студентом при обучении в течение четырех семестров;
- совершенствование умений и навыков при выполнении письменных и устных переводов и при составлении деловых писем;
- сбор материалов по теме предстоящей выпускной квалификационной работы.

Задачи практики:

- закрепление у студентов практических навыков решения переводческих и делопроизводственных задач;
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики.

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-6 . Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

3. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика (консультационная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Учебная практика (консультационная практика) направлена на то, чтобы студенты могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента.

Логически и содержательно практика связана с изучением дисциплин гуманитарного и профессионального циклов с их практической ориентацией на формирование гуманистического мировоззрения студентов, расширения их общекультурной, теоретической и профессиональной подготовки. В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-третьем курсе по учебным дисциплинам теория перевода, практический курс перевода первого иностранного языка (английский), перевод и межкультурная коммуникация.

Для овладения основными умениями и навыками в области практической работы переводчика студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин, как практический курс перевода первого иностранного языка (английский), практический курс первого иностранного языка (английский язык).

4. Содержание практики

По очной форме обучения

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы отчетности
Подготовительный этап	Установочная лекция. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами практики и требованиями к оформлению отчетной документации.	

	Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики Составление плана практики и его согласование с руководителем практики. Получение индивидуального задания от руководителя практики.	Журнал инструктажа План прохождения практики
Производственный этап	Выполнение индивидуального задания. Сбор, обработка и систематизация фактического и научного материала по теме исследования. Работа с фондами библиотеки МГОУ, ведущих библиотек Москвы, в том числе с электронными библиотечными ресурсами: сбор необходимого материала по научной теме студента для последующего перевода (аннотирования) и написания научной статьи (доклада).	Выполнение индивидуального задания (перевод статьи, написание научной статьи (доклада))
Заключительный этап	Написание отчета. Обобщение проделанной научной работы, самооценка уровня сформированности компетенций. Оформление отчетной документации. Оформление дневника, заверение подписью руководителя практики. Проведение промежуточной аттестации.	Отчет о прохождении практики, дневник прохождения практики Зачет с оценкой

5. Формы отчетности по практике

- Календарный план прохождения учебной практики (консультационной практики);
- Дневник прохождения учебной практики (консультационной практики);
- Отчет о прохождении учебной практики (консультационной практики).

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
--------------------------------	--------------------

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

<i>Оцениваемые компетенции</i>	<i>Уровень сформированности</i>	<i>Этап формирования</i>	<i>Описание показателей</i>	<i>Критерии оценивания</i>	<i>Шкалы оценивания</i>
УК-3	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики

			функционирования социума, этапы его исторического развития; Уметь: ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности;	прохождении практики	Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития; Уметь: ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности; Владеть: способами системного решения профессиональных задач в гуманитарной сфере научного профессионального мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения видов и типов профессиональных	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики	

			задач, технологией решения задач в различных областях профессиональной деятельности.		
УК-6	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: методы самоконтроля и самооценки своего мастерства и саморазвития Уметь: самостоятельно совершенствовать свою квалификацию, контролировать и оценивать свое мастерство	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутой	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: методы самоконтроля и самооценки своего мастерства и саморазвития Уметь: самостоятельно совершенствовать свою квалификацию, контролировать и оценивать свое мастерство Владеть: методикой самоконтроля и самооценки своего мастерства и саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-9	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики	Знать: - современные психолого-педагогические технологии, позволяющие	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала

		3. Заключительный этап практики	индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: - эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания	прохождения практики Отчет о прохождении практики	оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: - современные психолого-педагогические технологии, позволяющие индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: - эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания Владеть: - опытом применения современных образовательных технологий, необходимых для развития и воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики	

УК-10	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: - основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: - использовать источники информации для принятия решений; - проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев.	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутой	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: - основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: - использовать источники информации для принятия решений; - проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев. Владеть: – инструментами сбора и анализа информации для формирования возможных экономических решений; - методами поиска оптимальных экономических решений на основе моделирования.	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
ОПК-2	Пороговый	1. Подготовительный	Знать: основные психолого-	Выполнение индивидуального	Шкала оценивания

		й этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	педагогические закономерности современного иноязычного образования Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку	задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основные психолого-педагогические закономерности современного иноязычного образования Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку Владеть: теоретическими основами обучения иностранным языкам с учетом психолого-педагогических основ	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
ОПК-5	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации,	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника

			распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.		прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
ОПК-6	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала

			знаний, с глобальными компьютерными сетями		оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутой	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-1	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала

					оценивания отчета о прохождении практики
Продвинуты й	1. Подготовительны й этап практики 2. Производственн ый этап практики 3. Заключительный этап практики	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.	Выполнение индивидуального задания План прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуальн ого задания Шкала оценивания плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики	

Описание шкал оценивания

Шкала оценивания выполнения индивидуального задания

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	20 баллов/отлично
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	17 баллов/хорошо
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	14 баллов/удовлетворительно
Представленный доклад не отражает знакомство с	11 баллов/неудовлетворительно

предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	
---	--

Шкала оценивания плана прохождения практики

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если студент самостоятельно подготовил развернутый план практики	10 баллов/отлично
Выставляется, если студент составил самостоятельно 70% плана; допустил некоторые недочеты	6 баллов/хорошо
Выставляется, если студент составил самостоятельно не менее 50% плана; если план содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	2 баллов/удовлетворительно
Выставляется, если студент составил самостоятельно 20-30% плана или менее; если план не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	1 баллов/неудовлетворительно

Шкала оценивания дневника прохождения практики

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов/отлично
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	16 баллов/хорошо
Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	12 баллов/удовлетворительно
Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	8 баллов/неудовлетворительно

Шкала оценивания отчета о прохождении практики

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов/отлично
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	16 баллов/хорошо
Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	12 баллов/удовлетворительно
Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	8 баллов/неудовлетворительно

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Прохождение учебной практики (консультационной) предполагает выполнение индивидуального задания. Например:

- перевод научной статьи по вопросам современного языкознания из ведущих зарубежных научных журналов с последующим реферированием полученного перевода, а также подготовка терминологического словаря по тематике статьи;
- подготовка научного доклада для участия в конференции;
- подготовка научной статьи в соавторстве.

Помимо выполнения индивидуального задания все студенты обязаны:

1. Подготовить календарный план прохождения практики.
2. Заполнить дневник прохождения практики.
3. Подготовить отчет о прохождении практики.

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН

прохождения учебной практики (консультационной практики)

студента 3 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02

Лингвистика, профиль Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

(Ф.И.О.)

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Заключение и оценка руководителя
1	2	3	4

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ

учебной практики (консультационной практики)

студента 3 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02

Лингвистика, профиль Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

(Ф.И.О.)

Период практики с «___» _____ 20__ по «___» _____ 20__

№ п/п	Дата	Краткое содержание выполнения работ	Оценка	Подпись руководителя
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

ОТЧЕТ

о прохождении учебной практики (консультационной практики)

обучающийся 3 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02
Лингвистика, профиль Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

(Ф.И.О.)

Место прохождения практики _____

Сроки практики с « ____ » _____ 20__ г. по « ____ » _____ 20__ г.

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

Краткое содержание практики

Обучающийся-практикант _____

ФИО подпись

Оценка за практику _____

Руководитель практики _____

ФИО подпись

Отчет о прохождении практики сдан « ____ » _____ 20__ г.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Подготовительный этап практики начинается с установочной лекции, во время которой руководитель практики знакомит студентов с целями и задачами практики, необходимыми компетенциями, которые нужно освоить в ходе практики, распределяет задания на практику и т.д. Затем студенты составляют план практики.

Производственный этап состоит в выполнении производственных заданий: выполнение заданий в соответствии с планом прохождения практики, выполнении контрольных письменных переводов научных статей. Для подготовки ВКР студенты собирают необходимый материал, посещают библиотеки, пользуются интернет ресурсами, читальными залами, консультируются со своими научными руководителями.

Этап обработки и анализа полученной информации состоит в ведении дневника и подготовке отчета по практике.

Заключительный этап практики состоит из подведения итогов практики, проведения заключительной лекции и зачета с оценкой, во время которого студенты представляют всю необходимую отчетную документацию.

Шкала оценивания промежуточной аттестации (зачета с оценкой)

Критерии оценивания	Баллы/оценка
Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям	30-26 баллов/отлично

Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3 ошибки)	25-21 баллов/хорошо
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	20-13 баллов/удовлетворительно
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	12-0 баллов/не удовлетворительно

Итоговая шкала по практике

(указано общее максимальное количество баллов для каждой оценки)

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	План прохождения практики	10	6	2	1
	Дневник прохождения практики	20	16	12	8
	Отчет о прохождении практики	20	16	12	8
	Выполнение индивидуального задания	20	17	14	11
Зачет с оценкой		30	25	20	12
Итого		81-100	61-80	41-60	0-40

Итоговая шкала выставления оценки на зачете с оценкой

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Оценка по практике	Баллы, полученные в течение прохождения практики
5 «отлично»	81-100
4 «хорошо»	61-80
3 «удовлетворительно»	41-60
2 «неудовлетворительно»	0-40

7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

7.1. Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450223> (дата обращения: 17.12.2021).
2. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода : основные понятия и проблемы: учеб.пособие / М.Ю. Илюшкина. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 84с. — Текст: непосредственный.
3. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода: (когнитивный теорет.-прагм.аспект): учеб.пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 216с. — Текст: непосредственный.

Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учеб. пособие / Нелюбин Л. Л. - 6 е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 216 с. - ISBN --. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122543.html> (дата обращения: 17.12.2021). -

Режим доступа : по подписке.

7.2. Дополнительная литература

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Андреева Е. Д. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-7410-1737-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
2. Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода : учебное пособие / Ю. Н. Зиятдинова, Э. Э. Валеева. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2018. — 104 с. — Текст : электронный. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/100619.html>
3. Кулинич, М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 248с. — Текст: непосредственный.
4. Латышев, Л.К. Технология перевода [Текст] : учебник и практикум для академ.бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - 4-е изд.,доп. - М. : Юрайт, 2017. - 263с. — Текст: непосредственный.
5. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468787> (дата обращения: 17.12.2021).
6. Латышев, Л.К. Пособие по теории и технике перевода : количественная лексика в лингводидактическом аспекте : учеб. пособие / Л. К. Латышев, О. О. Сорокина. - М. : МГОУ, 2015. - 124с. — Текст: непосредственный.
7. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум /Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - М. : Флинта, 2017. - 208с. — Текст: непосредственный.
8. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода / Леонович Е. О. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный //

- ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976525993.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
9. Петрова, О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : учебное пособие / О. В. Петрова - Москва : Издательский дом ВКН, 2016. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-1096-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787310962.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
 10. Практикум по переводу речей и интервью : учебное пособие по устному переводу / И. В. Гуляева, Л. А. Пасечная, О. М. Снигирева, В. Е. Щербина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 140 с. — ISBN 978-5-7410-1481-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/61393.html> (дата обращения: 17.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
 11. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод : теория и опыт исследования / Салимова Д. А. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514461.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
 12. Сдобников, В. В. Перевод и коммуникативная ситуация : монография / Сдобников В. В. - 3-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 463 с. - ISBN 978-5-9765-2112-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765211241.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].

Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].

Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].

Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]

Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniium.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>

<http://www.translation.net/>

<http://www.translationzone.com/>

<http://www.webtranslators.com/>

http://dir.yahoo.com/Translation_Studies

www.routledge.com/textbooks/baker

<http://books.kudits.ru>

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение: кабинеты, учебно-наглядные пособия, учебные пособия, учебно-методические пособия, доступ к «Интернет-ресурсам».